

УДК 81'276:378

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ТЕЗАУРУС В МАГИСТРАТУРЕ АГРАРНОГО ВУЗА

**Киндеркнехт А.С., доктор филологических наук, доцент,
тел. 8(342) 217-94-20, a_kinderknecht@mail.ru**

**ФГБОУ ВО «Пермский государственный аграрно-
технологический университет имени академика
Д.Н. Прянишникова»**

***Ключевые слова:** аграрный вуз, магистры, профильный
иностранный язык, тезаурус, научная работа.*

Рассматривается опыт тезаурусного моделирования в аграрном вузе на первом курсе магистратуры в рамках дисциплины «Профильный иностранный язык». Описываются тематика и структура тезаурусов, трудности и преимущества работы над созданием тезауруса. Обращается внимание на сочетание процесса обучения иностранному языку и научно-исследовательской деятельности в аграрной сфере.

Введение. Стремительное развитие российского агропрома, поддерживаемого отечественными научными разработками в области генетики, биотехнологий, агроинженерных и ветеринарных решений, сопровождается активным развитием профессионального языка аграрной сферы. Необходимость быстрой адаптации к научным достижениям требует приобщения формирующихся специалистов сельского хозяйства к узкоспециализированным сеткам научных понятий и кодификации языкового отражения актуальных научных результатов в профессионально-ориентированных тезаурусах. Актуальность описания профессиональной лексики в аспекте последних научных достижений и актуальность лексикографической работы обучающихся отмечаются во многих современных исследованиях [1–10 и др.], вместе с тем поиск оптимального междисциплинарного сочетания достижений гуманитарного знания в

образовательной практике специалистов аграрного профиля все еще ведётся.

Материалы и методы исследования. Цель настоящей статьи – описание опыта тезаурусного моделирования в группах магистратуры Пермского государственного аграрно-технологического университета в рамках дисциплины «Профильный иностранный язык». Материалом исследования послужили лексиконы-тезаурусы (термин Т.С. Серовой и Л.П. Шишкиной [11]) в паре языков «английский – русский», создаваемые на занятиях магистрами направлений «06.04.01 – Биология», «35.04.03 – Агрохимия и агропочвоведение», «35.04.04 – Агрономия», «04.04.01 – Химия». Модель тезауруса рассматривается как проект тезаурусно-идеологического уровня профессиональной языковой личности (в теории языковой личности мы придерживаемся уровневой структуры языковой личности, описанной в работе Ю.Н. Караулова [12]). Анализ опыта разработки лексикона-тезауруса базируется на представлении об обусловленности тезауруса формирующегося специалиста профессиональным дискурсом, в который языковая личность интегрируется и в котором формирует себя как профессиональную языковую личность. Методологической базой для создания тезауруса послужили работы Т.С. Серовой и Л.П. Шишкиной [11; 13; 14].

Результаты исследования и их обсуждение. На занятиях по дисциплине «Профильный иностранный язык» (английский язык) магистрам первого года обучения было предложено разработать лексикон-тезаурус по теме выпускной квалификационной работы (ВКР). Тематика ВКР определяла тематику тезаурусов каждого магистра. Так, например, для ВКР на тему «Изучение влияния электрического поля на сельскохозяйственные растения» была определена тема тезауруса «Гидропоника», тема ВКР «Влияние листовых подкормок фульвокислотами на урожайность и качество пшеницы выращиваемой на дерново-подзолистой тяжелосуглинистой почве» нашла продолжение в тезаурусе на тему «Листовые подкормки». Тематика тезаурусов намеренно формулировалась широко для возможности пополнения разделов словаря в дальнейшей работе над темой ВКР по завершению дисциплины «Профильный иностранный язык».

Следуя структуре словаря по теории Т.С. Серовой и Л.П. Шишкиной, магистры осуществляли поиск материала для лексикона-тезауруса в аутентичных источниках на русском и английском языках в следующих блоках тезауруса:

1) классификационная часть с логико-семантическими структурами тем и ведущих подтем – здесь магистры представляли на двух языках схемы, отражающие сетку терминологических взаимосвязей изучаемого в ВКР раздела научной отрасли;

2) контекстная часть с дефинициями ключевых понятий – параллельное представление дефиниций основных терминов ВКР;

3) словарно-понятийные статьи ключевых лексических единиц – здесь разрабатывался идеографический словарь, включающий словарные понятийные статьи ведущих ключевых слов ВКР: осуществлялся поиск парадигматических ассоциативных отношений и синтагматических связей профильной лексики;

4) алфавитный указатель слов – оформление англо-русского и русско-английского словарей профильной лексики, встречающейся в первых трех блоках лексикона-тезауруса.

По результатам тезаурусного моделирования магистрами были отмечены второй и третий блоки словаря как наиболее сложные для выполнения. Трудности были связаны с поиском аутентичных источников и поиском эквивалентов в другом языке. Учебная установка преподавателя и рекомендации по разработке словаря исключали простой перевод терминов (весьма быстрый в условиях существования большого количества онлайн-переводчиков), так как для обозначений профильных понятий была необходима фиксация узкопрофильного адекватного варианта перевода, действительно используемого специалистами в данной отрасли знаний в статьях, монографиях, сообщениях на конференциях. Принципиальным в учебных заданиях по второму блоку тезауруса выступало требование поиска аутентичного определения, поэтому в результате параллельно приводимые в блоке определения не представляли собой переводные версии друг друга, а демонстрировали научно обоснованные дефиниции из настоящих статей и фрагментов учебников или монографий. Трудности в создании третьего блока лексикона-тезауруса были связаны с необходимостью насмотренности и начитанности в теме на обоих языках. Для первого

года работы над ВКР, которая защищается в конце второго года обучения в магистратуре, времени было недостаточно, однако сложность реализации данного блока компенсировалась небольшим объемом, требуемым для проекта: достаточно было представления одной схемы-сетки языковых ассоциаций.

Готовый лексикографический продукт, созданный магистрами в ходе освоения специальности в процессе работы над темой ВКР и в рамках дисциплины «Профильный иностранный язык», постепенно формировал внутренний лексикон языковой личности обучающегося. Магистрами, например, было отмечено, что они узнали много слов на английском языке по своему направлению, работа над понятийной составляющей тезауруса помогла углубиться в тематику своего научного исследования, а в результате создания тезауруса появилось ясное осознание того, что именно следует изучать дальше. Кропотливая индивидуально-ориентированная работа над созданием тезауруса способствовала освоению знаниевой основы профессионального общения на иностранном языке. Магистры знакомились с контрастивными аспектами словоупотребления и сочетаемости слов, обнаруживая соответствия и несоответствия, способствующие раскрытию языковой специфики в использовании профильной лексики.

Опыт тезаурусного моделирования по теме ВКР в процессе освоения дисциплины «Профильный иностранный язык» показал, что создание лексикона-тезауруса на двух языках может стать профессионально-пропедевтическим, мотивируя магистров изучать материалы по теме научного исследования и способствуя их основательной проработке. Разработанные части учебного лексикона-тезауруса могут быть применены в дальнейших поисках и отражены в ВКР. Так, используемые в тезаурусе дефиниции могут быть использованы в написании теоретической части ВКР со ссылками на источники, а список литературы ВКР будет пополнен источниками на английском языке.

Заключение. Разработка профессионального тезауруса в Пермском государственном аграрно-технологическом университете имени академика Д.Н. Прянишникова – одно из возможных учебных решений для описания узкопрофессиональной лексики в образовательной траектории магистров. Использование научного опыта

создания лексиконов-тезаурусов на занятиях по дисциплине «Профильный иностранный язык» помогло применить одну из моделей тезауруса для получения и углубления знаний по иностранному языку и знаний в узкоспециальной аграрной сфере с акцентом на индивидуально-творческий подход, способствующий поддержанию и укреплению мотивации магистров вести свое собственное научное исследование.

Разработанный каждым магистром тезаурус – это двуязычный лексикон-тезаурус по теме ВКР, отдельные части которого могут быть использованы в тексте научной работы по завершению обучения в магистратуре. Сам процесс работы над созданием тезауруса позволил магистрам приобщиться к системе знаний отдельной узкопрофильной области, отраженной в аутентичных текстах на двух языках. Перспективы настоящего исследования видятся в дальнейшем поиске междисциплинарных сочетаний для совершенствования образовательной практики в магистратуре аграрного вуза.

Библиографический список:

1. Амитирова-Тургенева Д.Л. К вопросу о лексикографической работе на кафедре иностранных языков в техническом вузе / Д.Л. Амитирова-Тургенева // *Academy*. – 2018. – Т. 2, № 6(33). – С. 70–72.
2. Байдикова Т.В. Формирование профессионального тезауруса студентов аграрного вуза в процессе речевой практики с инструментами искусственного интеллекта / Т.В. Байдикова // *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. – 2025. – Т. 30, № 2. – С. 352–363. – DOI 10.20310/1810-0201-2025-30-2-352-363.
3. Исаева Н.В. Организация лексикографической работы на занятиях по русскому языку и культуре речи со студентами негуманитарных специальностей / Н.В. Исаева // *Вестник Ассоциации вузов туризма и сервиса*. – 2017. – Т. 11, № 4. – С. 39–48. – DOI 10.22412/1999-5644-11-4-6.
4. Машлыкина Н.Д. Англицизмы в терминологическом тезаурусе туристического дискурса: лингводидактический аспект / Н.Д. Машлыкина // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. – 2017. – № 12-1(78). – С. 205–208.

5. Паршина Т.В. Структура профессионального тезауруса морских транспортных специальностей / Т.В. Паршина // KANT. – 2025. – 3(56). – С. 357–362. – DOI: 10.24923/ 2222-243X.2025-56.54.

6. Путилина Е.А. Иноязычный профессиональных тезаурус специалиста экономико-правовой сферы как проблема лингводидактики / Е.А. Путилина, Е.О. Ускова // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2018. – № 3. – С. 175–187. – DOI 10.15593/2224-9389/2018.3.15.

7. Сен Н.И. Формирование профессионального англоязычного тезауруса студентов-географов / Н.И. Сен // Мир науки. – 2016. – Т. 4, № 6. – С. 38.

8. Сложеникина Ю.В. Онтология нового термина / Ю.В. Сложеникина, А.С. Зайцева // Онтология проектирования. – 2024. – Т. 14, № 3(53). – С. 379–390. – DOI 10.18287/2223-9537-2024-14-3-379-390.

9. Хлыбова М.А. Специфика создания терминологических словарей аспирантами неязыкового вуза / М.А. Хлыбова, А.С. Киндеркнехт // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2016. – Т. 5, № 3(16). – С. 207–209.

10. Ятаева Е.В. Учебный глоссарий как средство развития учебной иноязычно-лексической компетенции в профессиональном языковом образовании: автореф. ... дис. канд. пед. наук: 13.00.08 – теория и методика профессионального образования. – Екб., 2006. – 21 с.

11. Серова Т.С. Экологический немецко-русский лексикон-тезаурус: словарь / Т.С. Серова, Л.П. Шишкина. – Пермь: Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 2009. – 358 с.

12. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М.: Изд-во ЛКИ, 2010. – 264 с.

13. Серова Т.С. Тезаурусно-целевой подход к организации и подаче лексики при обучении профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке / Т.С. Серова // Иностранные языки в высшей школе. – 1985. – № 18. – С. 109–115.

14. Шишкина Л.П. Формирование лексикона при обучении профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке

(немецкий язык, начальный этап): автореф. дис. ... канд. пед. наук / Л.П. Шишкина. – М., 1993. – 18 с.

PROFESSIONAL THESAURUS IN THE MAGISTRACY OF THE AGRICULTURAL UNIVERSITY

Kinderknecht A.S.

**Perm State Agrarian University named after Academician D.N.
Pryanishnikov**

Keywords: *agricultural university, master's students, specialized foreign language, thesaurus, scientific work.*

The experience of thesaurus modeling in an agricultural university in the first year of the Master's degree in the discipline «Specialized foreign language» is considered. The topics and structure of thesauri, the difficulties and advantages of working on creating a thesaurus are described. Attention is drawn to the combination of the process of teaching a foreign language and research activities in the agricultural sector.